



Broj: 17-14-1-1396-2/17
Sarajevo, 13. april 2017. godine

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE

13.04.2017
01/02-05-2-1004/17 B

HITNO

- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

Predmet: Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

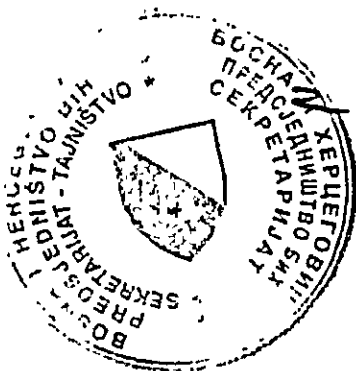
U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Ruske Federacije o regulisanju obaveza bivšeg SSSR-a po obračunima u vezi s robnim prometom između bivšeg SSSR-a i bivše SFRJ. Sporazum je potpisao g. Vjekoslav Bevanda, ministar finansija i trezora BiH, 21. marta 2017. godine u Moskvi.

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije.

Molimo vas da davanje saglasnosti za ratifikaciju ovog sporazuma uvrstite na prvu sjednicu Predstavničkog doma, odnosno Doma naroda.

S poštovanjem,



GENERALNI SEKRETAR

Boris Buha
Boris Buha



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-31-05-5-9305-3/17

Datum: 07.04.2017. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
Sarajevo

| | | | |
|-----------|---------|---------|---------|
| PRIMLJENO | | | |
| U. 1001 | U. 1002 | U. 1003 | U. 1004 |
| 17 | 17-1 | 1396-1 | |

HITNO!

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Ruske Federacije o reguliranju obaveza bivšeg SSSR-a po obračunima u vezi s robnim prometom između bivšeg SSSR-a i bivše SFRJ, dostavlja se,-

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Ruske Federacije o reguliranju obaveza bivšeg SSSR-a po obračunima u vezi s robnim prometom između bivšeg SSSR-a i bivše SFRJ, potpisan 21. marta 2017. godine u Moskvi, na bosanskom, srpskom, hrvatskom i ruskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 31. redovnoj sjednici, održanoj 24. novembra 2016. godine, prihvatilo navedeni sporazum i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 97. sjednici, održanoj 06.04.2017. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog protokola.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Ruske Federacije o reguliranju obaveza bivšeg SSSR-a po obračunima u vezi s robnim prometom između bivšeg SSSR-a i bivše SFRJ.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

SPORAZUM
između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Ruske Federacije
o reguliranju obaveza bivšeg SSSR-a po obračunima u vezi s
robnim prometom između bivšeg SSSR-a i bivše SFRJ

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Ruske Federacije,
u daljnjem tekstu: „Strane“,

u skladu s članom 6. Memoranduma između Vlade Ruske Federacije
i Vlade Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Makedonije, Vlade Srbije i Crne
Gore, Vlade Republike Slovenije, Vlade Republike Hrvatske o reguliranju
međusobnih finansijskih potraživanja po obračunima u vezi s robnim prometom
između bivšeg SSSR-a i bivše SFRJ od 17. septembra 2003. godine (u daljnjem
tekstu: „Memorandum“),

u cilju daljnjeg razvoja i jačanja trgovinskih, finansijskih i ekonomskih
odnosa između dvije države,

dogovorile su se o sljedećem:

Član 1
Predmet Sporazuma

1. Predmet ovoga Sporazuma je reguliranje obaveza bivšeg SSSR-a u
klirinškim američkim dolarima po obračunima u vezi s robnim prometom između
bivšeg SSSR-a i bivše SFRJ u dijelu koji pripada Bosni i Hercegovini (u daljnjem
tekstu: obaveze bivšeg SSSR-a).

2. U skladu s tačkom 2. člana 5. Memoranduma, iznos obaveza bivšeg
SSSR-a je 200.252.535,01 klirinških američkih dolara.

3. Strane potvrđuju da nemaju drugih međusobnih finansijskih potraživanja
i obaveza po obračunima u vezi s robnim prometom između bivšeg SSSR-a i bivše
SFRJ u dijelu koji pripada Bosni i Hercegovini.

Član 2

Redosljed reguliranja obaveza bivšeg SSSR-a

1. Iznos obaveza bivšeg SSSR-a naveden u tački 2. člana 1. ovog Sporazuma preračunava se u USD po kursu 1 klirinški američki dolar jednak USD 0,625, te iznosi USD 125.157.834,38.

2. Ruska Strana isplaćuje bosanskohercegovačkoj Strani iznos naveden u tački 1. ovog člana jednokratnim novčanim plaćanjem. Navedeno plaćanje izvršava se u roku ne dužem od 45 kalendarskih dana od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma, uz uvjet sklapanja sporazuma o tehničkom načinu evidentiranja i obračuna navedenog u tački 2. člana 5. ovog Sporazuma putem prijenosa novčanih sredstava na račun Ministarstva finansija i trezora Bosne i Hercegovine, otvorenog u Centralnoj banci Bosne i Hercegovine.

3. Od datuma plaćanja iznosa iz tačke 2. ovog člana na gore navedeni račun sve obaveze Ruske Federacije po obračunima u vezi s robnim prometom između bivšeg SSSR-a i bivše SFRJ u dijelu koji pripada Bosni i Hercegovini smatraju se potpuno ispunjenim i bosanskohercegovačka Strana neće zahtijevati bilo koja potraživanja prema Ruskoj Strani.

Član 3

Redosljed raspodjele sredstava

1. Bosanskohercegovačka Strana obavezuje se da novčana sredstva dobijena od ruske Strane rasporedi u sljedećim proporcijama:

58% – Federacija Bosne i Hercegovine;

29% – Republika Srpska;

10% – za potrebe institucija Bosne i Hercegovine;

3% – Distrikt Brčko Bosne i Hercegovine.

2. U skladu s proporcijama navedenim u tački 1. ovog člana, bosanskohercegovačka Strana u roku ne dužem od 5 kalendarskih dana od datuma

uplate novčanih sredstava na račun naveden u tački 2. člana 2. ovog Sporazuma osigurava prijenos sljedećih iznosa:

USD 72.591.543,94 – u korist Federacije Bosne i Hercegovine;

USD 36.295.771,97 – u korist Republike Srpske;

USD 3.754.735,03 – u korist Distrikta Brčko Bosne i Hercegovine

te informira o obavljenim obračunima Ministarstvo finansija Ruske Federacije.

Bosanskohercegovačka Strana novčana sredstva u iznosu USD 12.515.783,44 koristi za potrebe institucija Bosne i Hercegovine.

3. Iznos uplate od ruske Strane, te iznosi koje će raspodijeliti bosanskohercegovačka Strana u skladu s ovim Sporazumom ne opterećuju se bilo kakvim porezima i isplaćuju se bez bilo kakvih ograničenja, izuzimanja ili kompenzacionih retencija.

Član 4 Nadležni organi

Ministarstvo finansija Ruske Federacije i Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine su nadležni organi Strana odgovorni za realizaciju ovog Sporazuma.

Član 5 Nadležne banke

1. Državna korporacija „Banka za razvoj i vanjskoekonomsku djelatnost (Vnješekonombank)“ i Centralna banka Bosne i Hercegovine su nadležne banke ruske i bosanskohercegovačke Strane (u daljnjem tekstu: nadležne banke Strana).

2. Nadležne banke Strana u roku ne dužem od 30 kalendarskih dana od datuma potpisivanja ovog Sporazuma sklapaju sporazum o tehničkom načinu evidentiranja i obračuna u okviru ovog Sporazuma.

Član 6

Sporovi i neslaganja

Svi sporovi i neslaganja između Strana do kojih može doći zbog tumačenja i (ili) primjene odredbi ovog Sporazuma Strane rješavaju putem konsultacija i pregovora.

Član 7

Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu od datuma dobijanja posljednjeg pismenog obavještenja o ispunjenju unutrašnjih procedura Strana neophodnih za njegovo stupanje na snagu, te važi do potpunog ispunjenja svih obaveza Strana koje proizilaze iz odredbi ovog Sporazuma.

Navedena obavještenja dostavljaju se diplomatskim putem.

Sačinjeno u Moskvi, 21.03.2017. godine u dva primjerka, svaki na ruskom, bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku, pri čemu svi tekstovi imaju jednaku važnost.

**Za Vladu
Ruske Federacije**

Sergej Anatolijevič Storčak

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine**

Vjekoslav Bevanda